

## STIPENDIUM HUNGARICUM

### ÖSZTÖNDÍJSZERZŐDÉS

#### ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

##### 1. A megállapodás tárgya és célja

1.1. Jelen Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: ÁSZF) a Stipendium Hungaricum ösztöndíjszerződés (a továbbiakban: Ösztöndíjszerződés) 1. számú, elválaszthatatlan mellékletét képezik. Az Ösztöndíjszerződés összhangban a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvényben (a továbbiakban: Nftv.) foglaltakkal a Stipendium Hungaricumról szóló 285/2013. (VII. 26.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Rendelet) alapján, a Stipendium Hungaricum Program Működési Szabályzata, kormányközi oktatási megállapodások, illetve a külföldi oktatásért felelős minisztériummal kötött megállapodásoknak megfelelően a külföldi hallgatók magyar felsőoktatási intézményekben folytatandó tanulmányainak támogatása érdekében jön létre.

1.2 Az Ösztöndíjszerződés a külpolitikáért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) nevében a Stipendium Hungaricumról szóló 285/2013 (VII. 26.) Kormányrendelet alapján, a Tempus Közalapítvány által adományozott Stipendium Hungaricum ösztöndíj (a továbbiakban: ösztöndíj) folyósításának feltételeit, az ösztöndíjasnak és a fogadó intézménynek az ösztöndíjjal összefüggésben fennálló jogait és kötelezettségeit rögzíti.

##### 2. Az ösztöndíj célja, feltételei, jellemzői

2.1 Az Ösztöndíjszerződés 2.1. pontjában meghatározott időtartamra – a hallgatói jogviszonyára tekintettel – az ösztöndíjas az alábbi jogosultságokkal rendelkezik az Nftv., a Rendelet, az ösztöndíjprogram szabályzata, valamint a fogadó intézmény belső szabályai alapján:

- a) az Nftv.-ben, a Rendeletben meghatározott hallgatói jogosultságok az Ösztöndíjszerződésben, a jelen ÁSZF-ben és az ösztöndíjprogram szabályzatában meghatározott részletszabályokkal,
- b) a társadalombiztosítás ellátásaira jogosultakról, valamint ezen ellátások fedezetéről szóló 2019. évi CXXII. törvény 22. § (1) bekezdés i) pont id) alpontjában meghatározott egészségügyi szolgáltatásra való jogosultsággal.

## STIPENDIUM HUNGARICUM SCHOLARSHIP AGREEMENT

### GENERAL CONDITIONS

##### 1. The object and the purpose of the agreement

1.1. The present General Conditions (hereinafter: GC) form an integral part of the Stipendium Hungaricum scholarship agreement (hereinafter: Scholarship agreement) as its Annex I. The scholarship agreement has been concluded in order to support foreign students to study in Hungarian higher education institutions in line with the provisions of the Act 204 of 2011 on National Higher Education (hereinafter: ANHE), according to Government Decree 285/2013 (26.07) on Stipendium Hungaricum (hereinafter: Decree) and in line with the Operational Regulations of the Stipendium Hungaricum Programme, the bilateral cooperation programmes and agreements concluded with the ministries responsible for education of the sending partners.

1.2. The scholarship agreement defines the conditions of the disbursement of the Stipendium Hungaricum scholarship (hereinafter: scholarship) awarded by Tempus Public Foundation on behalf of the minister responsible for foreign affairs (hereinafter: minister) in accordance with Government Decree 285/2013 (26.07) on Stipendium Hungaricum, as well as the rights and obligations of the scholarship holder and the host institution in connection with the scholarship.

##### 2. The purpose, the conditions and the characteristics of the scholarship

2.1 Pursuant to the ANHE, the Decree, the regulations of the scholarship programme, and the internal rules of the host institution, for the period defined in point 2.1 of the scholarship agreement, and in regard to the student status the scholarship holder enjoys the following entitlements:

- a) Student's provisions defined in the ANHE and the Decree with the detailed rules defined in the Scholarship agreement, the present GC and the regulations of the scholarship programme,
- b) entitlement to health care services defined in (d) point i) of section 1) of paragraph 22 of the Act 122/2019 on the Eligibility for Social Security Benefits and the Funding for These Services

2.2. Az ösztöndíj időtartama alatt az ösztöndíjast megilleti továbbá:

- a) oktatás önköltségének megfizetése alóli mentesség az ösztöndíjra való jogosultság idejére
- b) havi ösztöndíj évi 12 hónapon át, vagy részképzés esetén a részképzés időtartamára, melyet a fogadó intézmény folyósít. Az ösztöndíj összege előkészítő, osztatlan mester, valamint alap (BA/BSc)- és mesterképzés (MA/MSc) esetén 43.700 Ft/hó, doktori képzésben részt vevő hallgatók esetén az első két évben/ a képzés-kutatás időszakban havonta 140.000 Ft/hó, a második két évben/kutatás-disszertáció időszakban havi 180.000 Ft/hó . A 2016/2017-es tanév előtt tanulmányaikat megkezdő doktori képzésben részt vevő-hallgatók esetében 100.000 Ft/hó az ösztöndíj mértéke.

180.000 Ft/fő összegre jogosult a doktori képzésben részt vevő hallgató az abszolutórium megszerzését követő legfeljebb 12 hónapban, ha ez külön pályázati eljárásban megítélésre kerül. Egyszeri 400.000 Ft/fő támogatás jár a doktori képzésben részt vevő-hallgatók számára sikeres doktori fokozatszerzés esetén.

- c) Szerződő Felek rögzítik, hogy az ösztöndíj összege a képzés ideje alatt a jogszabályok változásainak megfelelően alakul, az aktuális összeg a szabályzatban kerül rögzítésre. A Szerződő Felek rögzítik, hogy az ösztöndíj időtartama alatt – évi 12 hónapon át –, a végbizonyítvány megszerzése félélének utolsó napjáig, az ösztöndíjnak minden olyan megkezdett hónapban jár az ösztöndíj, amelyben az ösztöndíjas aktív hallgatói jogviszonnyal rendelkezik. Ha az ösztöndíjas új pályázati eljárásban magasabb képzési szinten ösztöndíjat nyer, akkor az oklevélszerzés félélében hatályos ösztöndíjas szerződése az adott év augusztus 31-ig meghosszabbodik, és megilletik az ösztöndíjas juttatások,
- d) intézményi közreműködés a szállás szervezésében (a felsőoktatási intézmény kollégiumi kapacitásának függvényében kollégiumi férőhely

2.2 The scholarship holder is also entitled to enjoy the following provisions during the scholarship period:

- a) exemption from the payment of tuition fees for the duration of scholarship status
- b) monthly allowance – during 12 months per year or during the period of the partial studies – disbursed by the host institution. The amount of the scholarship is HUF 43,700/month in the case of students studying in preparatory, one-tier master, bachelor (BA/BSc) and master programmes (MA/MSc) and in doctoral programmes it is HUF 140,000/month in the first two years/ during the training-research period and HUF 180,000/month in the second two years/ during the research-dissertation period. The scholarship is HUF 100,000/month for PhD students beginning their studies prior to the 2016/2017 academic year.

In accordance with the amendment to Act CCIV of 2011 on National Tertiary Education in effect from 1<sup>st</sup> February 2019, the amount of the scholarship from 1st February 2019 is 43,700 HUF for students in bachelor and master programmes and in doctoral programmes it is 140,000 HUF/person/month in the first two years (during the training-research period) and 180,000 HUF/person/month during the second two years/cycle (the research-dissertation period) for PhD students beginning their studies in the 2016/2017 academic year. The scholarship is 100,000 HUF/person for PhD students beginning their studies prior to the 2016/2017 academic year. After completing his/her absolutorium PhD student is entitled to receive 180 000 HUF/person for maximum 12 months, if he/she applies successfully in a separate application procedure. In case of finishing doctoral studies successfully PhD student receives 400.000 HUF/person,

- c) Parties agree that the amount of the scholarship may change according to legal changes during the studies, the actual amount is fixed in the regulation of the scholarship programme. The parties note that the scholarship holder is entitled

vagy havi 40.000 Ft/fő lakhatási támogatás biztosítása minden olyan megkezdett hónapban, amelyben az ösztöndíjas aktív hallgatói jogviszonnal rendelkezik, vagy részképzés esetén a részképzés időtartamára),

- e) (100.000 Ft/év/fő), idegen nyelvű egészségügyi szolgáltatás igénybevétele esetén a felmerült, igazolt költségek (pl. tolmácsolás) megtérítése és a kiegészítő, idegen nyelvű ellátásra szóló egészségügyi biztosítás, melyet a fizetett éves biztosítás keretében a fogadó intézmény köt meg a hallgató számára
- f) segítségnyújtás az ösztöndíjas beutazásával, tartózkodásával kapcsolatban, különösen: vízum és tartózkodási engedély ügyintézésében, TAJ-kártya és diákigazolvány igénylésben,
- g) térítésmentes hozzáférés az Nftv. 81. §-ban nevesített hallgatói szolgáltatásokhoz (pl. könyvtár, labor, számítástechnikai, szabadidős és sportlétesítmények),
- h) hallgatói tanácsadás és mentor,
- i) hozzáférés a hallgatókra vonatkozó szabályzatokhoz az idegen nyelven indított képzés nyelvén
  - a. A hallgató részére a fogadó intézmény minden hónap 15-ig utalja át a havi ösztöndíjat és a lakhatási támogatást, – utóbbi abban az esetben, ha a fogadó intézmény kollégiumi férőhelyet nem biztosít az ösztöndíjas számára – ha a hallgató jogosult rá. Kivéve a legelső utalást, mely a beiratkozástól számított 30 napon belül történik meg, ha az ösztöndíjas az összes, az átutalás elindításához szükséges adatot (pl. adóazonosító, bankszámlaszám) megadta.
  - b. Ha az ösztöndíjas részére a fogadó intézmény passzív félévre, azaz szünetelésre ad engedélyt, az ösztöndíjat a következő aktív félév megkezdéséig az ösztöndíj, illetőleg a lakhatási támogatás nem illeti meg, annak folyósítása a hallgatói jogviszonnal együtt szünetel. Ezen időszak alatt a

to receive the scholarship every month during the scholarship period when the scholarship holder has an active student status, until the last day of the semester when the final pre-degree certificate is obtained. If the scholarship holder in a new application procedure receives scholarship to complete studies on a higher degree level, his/her recent scholarship period will be extended until 31<sup>st</sup> August of the respective year and he/she receives scholarship for this period,

- d) assistance by the institution in finding accommodation (student hostel room/bed depending on the capacity of the higher education institution or an accommodation allowance of HUF 40,000/month during 12 months per year or during the period of the partial studies) when the scholarship holder has an active student status,
- e) reimbursement of the verified costs in the case of using health care services in a foreign language (e.g. interpreting) in line with point 2.4. b) of the agreement during 12 months per year (HUF 100,000/year/person) or a supplementary insurance policy for health care services in a foreign language, taken out by the host institution for the student within the framework of the annual insurance policy,
- f) assistance with the entry and residence of the scholarship holder in Hungary, particularly: visa and residence permit, application for a social security card and a student identification card
- g) access to student services specified in paragraph 81 of the ANHE (e.g. library, laboratory, computer, leisure and sports facilities)
- h) student counselling services and mentoring
- i) availability of the regulations that are relevant for scholarship holders in the language of the study programme.
  - a. The institution transfers the monthly allowance and the accommodation allowance to the student by the 15<sup>th</sup> of every month – the latter only in the case when the institution does not provide a student hostel room/bed – if the student is entitled to receive it. Except for the

Tempus Közalapítványt és a fogadó felsőoktatási intézményt az ösztöndíjas támogatását illetően kötelezettség nem terheli. A társadalombiztosítás ellátásaira jogosultokról, valamint ezen ellátások fedezetéről szóló 2019. évi CXXII. törvény 22. § (1) bekezdés i) pont id) alpontjában meghatározott egészségügyi szolgáltatásra azonban a törvény 22. § (6) bekezdése alapján jogosult, amennyiben Magyarországon tartózkodik.

2.3. A hosszabbítás során az ösztöndíjas hallgatók megélhetési támogatásként nyújtott ösztöndíjban és lakhatási támogatásban nem részesülnek. A szabályt felmenő rendszerben, első ízben a tanulmányaikat a 2020/2021-es tanévben megkezdőkre kell alkalmazni.

### 3. Az ösztöndíjas kötelezettségei

3.1. Az Ösztöndíjszerződés 2.1. pontjában meghatározott időtartamra – hallgatói jogviszonyára tekintettel – az ösztöndíjast főszabály szerint az Nftv.-ben rögzített hallgatói kötelezettségek és felelősségek terhelik, a fogadó intézmény belső szabályzataiban és az ösztöndíjprogram szabályzatában foglalt részletszabályokkal együtt.

3.2. Az ösztöndíj időtartama alatt az ösztöndíjas vállalja, hogy

- a) a felsőoktatási képzésben folytatandó tanulmányait legjobb tudása és képességei szerint folytatja és eredményesen befejezi,
- b) a felsőoktatási tanulmányainak, valamint ösztöndíjának sikere érdekében együttműködik a fogadó intézménnyel és a Tempus Közalapítvánnyal, így különösen köteles az Ösztöndíjszerződés teljesítését érintő minden lényeges körülményt haladéktalanul, de legkésőbb annak megtörténtét követő 8 napon belül bejelenteni a Tempus Közalapítványnak, valamint a Fogadó Intézmény Stipendium Hungaricum központi koordinátora felé,
- c) az Ösztöndíjszerződés végrehajtásához szükséges személyes, tanulmányi, elérhetőségi adatával segíti a Tempus Közalapítvány munkáját, illetve

first transfer that is carried out within 30 working days after registering at the institution provided that the scholarship holder supplied all the data required for sending the transfer (eg. tax number, bank account number).

b. If the institution gives permission to the scholarship holder for a passive semester, that is an interruption of studies, the scholarship holder is not entitled to receive the scholarship and the accommodation allowance until starting the next active semester and the disbursement is also interrupted with the suspension of the student status. During this period, Tempus Public Foundation and the host institution do not have any responsibilities to support the scholarship holder. However, the scholarship holder is entitled to enjoy health care services according to (d) point i) of section 1) of paragraph 22 of the Act 122/2019 on the Eligibility for Social Security Benefits and the Funding for These Services, if s/he stays in Hungary.

2.3. In case of extension of the scholarship period students do not receive monthly allowance and accommodation allowance for this extended period. This rule applies for those who start their studies from academic year 2020/2021.

### 3. The obligations of the scholarship holder

3.1 As a main rule – in regard to the scholarship holder's student status – s/he must observe the obligations and responsibilities of students together with the detailed rules included in the internal regulations of the host institution and the regulations of the scholarship programme for the period defined in point 2.1 of the Scholarship agreement.

3.2 During the scholarship period, the scholarship holder undertakes

- a) to conduct his/her studies in higher education according to his/her best knowledge and capabilities and complete them successfully;
- b) to cooperate with the host institution and Tempus Public Foundation in order to succeed in his/her

tudomásul veszi, hogy azok megváltozásával kapcsolatban adatszolgáltatásra köteles.

- d) hallgatói jogviszonyának szüneteléséről haladéktalanul – írásban – tájékoztatja a Tempus Közalapítványt és a Fogadó Intézmény Stipendium Hungaricum koordinátorát,
- e) Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy az ösztöndíj és a hozzá kapcsolódó, az Ösztöndíjszerződésen alapuló jogosultságok kizárólag a fogadó intézményben és szakon folytatott tanulmányaira vonatkozóan az Ösztöndíjszerződés 2.1. pontjában meghatározott időtartam alatt illetik meg.
- f) Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy a magyar jogszabályok, az ösztöndíjprogram és a fogadó intézmény szabályzatai rá nézve az Ösztöndíjszerződésben, és az annak elválaszthatatlan részét képező jelen ÁSZF-ben foglalt részletszabályokkal együtt kötelezőek.
- g) Az alap-, mester- vagy osztatlan mesterképzésen részt vevő (a szakmai előkészítőt is beleértve) ösztöndíjas vállalja, hogy magyarországi tanulmányai első két félévében magyar mint idegen nyelv és kultúra kurzuson vesz részt, és a tanultakból vizsgázik. Amennyiben az ösztöndíjas nem tesz eleget a magyar mint idegen nyelv és kultúra kurzust érintő tanulmányi és vizsgakötelezettségeinek, ösztöndíja a második évtől az alábbiak szerint csökken az ösztöndíjas jogviszony végéig: az óralátogatások elmulasztása esetén 0 Ft/hónapra, az óralátogatások mellett, de a vizsga sikertelensége esetén 30.000 Ft/hónapra.
- h) minden szemeszter elején személyesen regisztrálja magát a fogadó intézmény erre kijelölt szervezeti egységén az intézmény által meghatározott időpontig.
- i) 3 munkanapon belül jelenti a fogadó intézmény nemzetközi irodájában, valamint az Országos Idegenrendészeti Főigazgatóságnál, ha a lakcíme megváltozik.
- j) minden tanév végén, részképzés esetén az ösztöndíjas időszak végén, hallgatói beszámoló

studies in higher education and with his/her scholarship, therefore s/he is particularly obliged to report any essential changes in his/her circumstances to Tempus Public Foundation and to the central Stipendium Hungaricum coordinator of the host institution concerning the completion of the Scholarship agreement immediately, but within 8 days after its occurrence at the latest;

- c) to help the work of Tempus Public Foundation with his/her personal, educational and contact data required for the implementation of the Scholarship agreement and s/he takes notice of the fact that s/he must supply data if they are changed;
- d) to report the termination of his/her student status immediately in writing to Tempus Public Foundation and to the central Stipendium Hungaricum coordinator of the host institution;
- e) The scholarship holder takes notice of the fact that s/he is entitled to receive the scholarship and the related benefits according to the Scholarship agreement only during the period of his/her studies – defined in point 2.1 – in the host institution and study programme;
- f) The scholarship holder takes notice of the fact that Hungarian laws, the regulations of the scholarship programme and those of the host institution with the detailed rules included in the Scholarship agreement and in the GC – that form an integral part of the former – are mandatory for him/her;
- g) The scholarship holder (participating in bachelor, master or one tier master programme) accepts to take part in Hungarian as a foreign language and culture course in the first year of his/her studies and as a compulsory obligation he/she has to pass the exam after the two-semester-long course. If the scholarship holder does not fulfil this obligation his/her scholarship will be reduced as follows from the second year until the end of his/her scholarship period: if he/she does not attend the course the scholarship is HUF 0/month, if he/she attends the course but does not pass the exam the scholarship is HUF 30.000/month;

formájában visszajelzést ad a programban szerzett tapasztalatokról.

- k) a tanulmányi időszakban Magyarországon tartózkodik. Ellenkező esetben a hallgató ösztöndíjas jogviszonya megszűnik.
- l) tájékoztatja a felsőoktatási intézményt, amennyiben összefüggő 10 napot meghaladó időtartamot nem tartózkodik Magyarországon a tanulmányi időszakban. A 30 napot meghaladó külföldi tartózkodás esetén a döntéstől kezdődően az adott képzési időszakra megélhetési és lakhatási támogatás nem folyósítható.
- m) elolvassa és tudomásul veszi a Stipendium Hungaricum ösztöndíjprogram szabályzatát:  
[https://stipendiumhungaricum.hu/uploads/2020/03/SH-rules\\_ENG.pdf](https://stipendiumhungaricum.hu/uploads/2020/03/SH-rules_ENG.pdf)
- n) amennyiben a fogadó intézményre vonatkozó jogszabályi rendelkezés alapján egészségügyi szűrővizsgálaton részvételre köteles az ösztöndíjas, az intézmény által megadottak szerinti részvétel elmulasztása az ösztöndíjas jogviszony megszüntetését vonhatja maga után.

### 3.3. Az ösztöndíjas tudomásul veszi a következőket:

3.3.1. Az ösztöndíjas jogosultságainak meghosszabbításához, intézmény-, nyelv-, és/vagy szakváltóztatásához a Tempus Közalapítvány hozzájárulása és jóváhagyása szükséges:

- a) az ösztöndíj meghosszabbítására legfeljebb két alkalommal (egy-egy félévet hosszabbítva) kerülhet sor, az előkészítő vagy specializációt nyújtó képzés időtartama nem hosszabbítható, az ösztöndíjasnak a hosszabbítási kérelmét a fogadó intézményhez kell benyújtania, illetve a küldő partnerhez.
- b) Fogadó intézmény váltására és/vagy intézményen belüli szakváltóztatásra, nyelvváltásra külön hallgatói kérelem benyújtása és elfogadása alapján, legfeljebb egyszer kerülhet sor.
- c) Intézményt, szakot és nyelvet váltani csak a félév

- h) registers at the assigned unit of the host institution in the beginning of each semester until a date defined by host institution,
- i) reports to the international office of the host institution and to the National Directorate-General for Aliens Policing in case of change of residence address within 3 working days
- j) gives feedback about the experience in the programme in the student report at the end of each academic year or at the end of the scholarship period in case of partial studies
- k) stays in Hungary during the study period, otherwise the student's scholarship status is terminated
- l) must inform the higher education institution if he/she spends more than 10 days consecutively abroad during the study period. In case of more than 30 days consecutively spent abroad the scholarship holder does not receive monthly allowance and accommodation allowance starting from the decision about the permission.
- m) reads and acknowledges the Operational Regulations of the Stipendium Hungaricum Scholarship Programme:  
[https://stipendiumhungaricum.hu/uploads/2020/03/SH-rules\\_ENG.pdf](https://stipendiumhungaricum.hu/uploads/2020/03/SH-rules_ENG.pdf)
- n) those scholarship holders who – based on the respective legal provisions applicable to their host institution – are obliged to take part in health screening tests, and fail to meet their obligation detailed by the host institution, might get their scholarship status terminated

### 3.3. The scholarship holder agrees that

3.3.1. s/he needs the approval of Tempus Public Foundation for the extension of his/her entitlements and for changing institution and/or study programme:

- a) the scholarship can be extended only on two occasions (requesting one extra semester at each time), but the period of the preparatory or the specialisation programme cannot be extended, the request must be submitted to the Host

végén lehet úgy, hogy a következő félévet már az új intézményben, szakon, nyelven tudja megkezdeni az ösztöndíjas.

- d) Intézményt, szakot és nyelvet váltani csak a fokozatszerzésre irányuló tanulmányok megkezdésétől számított egy éven belül lehet. A kérelemnek – amennyiben releváns – ki kell terjednie az ösztöndíjas tanulmányok meghosszabbításra is. A programba való belépéskor, valamint az előkészítő képzést követő, hallgatóra vonatkozó allokációs döntést hallgatói szak-, intézményváltási- vagy nyelvváltási kérelemmel nem lehet megváltoztatni.
  - e) A kérelemhez benyújtandó dokumentumok: a hallgató által írt kérelem, az átvevő intézmény fogadó nyilatkozata, a jelenlegi fogadó intézmény írásos hozzájárulása; a küldő fél írásos hozzájárulása.
  - f) A folyamat lépései: kérelem benyújtása az érintett intézményekhez/karokhoz, elfogadás esetén a fent felsorolt dokumentumok benyújtása a Tempus Közalapítványhoz a következő tavaszi szemeszterre vonatkozóan december 1-ig vagy a következő őszi szemeszterre vonatkozóan május 15-ig.
  - g) Az ösztöndíjas hallgató feladata az új felsőoktatási intézmény felkutatása, a kért dokumentumok összegyűjtése. Az intézményváltási kérelem előkészítése, benyújtása és az intézményváltás folyamata során felmerülő bármilyen anyagi költség (pl. intézményi ügyintézési díj) kizárólag az ösztöndíjast terheli.
  - h) Hosszabbítás, intézmény- vagy szakváltóztatás csak abban az esetben tekinthető véglegesnek, ha a Tempus Közalapítvány írásban jóváhagyja.
  - i) Az intézményváltási kérelem elbírálása után fellebbezés nem adható be.
- Institution and the Sending Partner;
- b) the host institution and/or study programme and study language can be changed only once with a request submitted in advance and approved;
  - c) the study programme, host institution and study language can only be changed at the end of a semester provided that the scholarship holder can start the new semester at the new host institution, at the new study programme, in the new study language;
  - d) host institution, study programme and language can only be changed within the first year of a full-time study programme. The request – if applicable – must contain the eventual extension of scholarship studies. When entering the programme and after the preparatory course, the decision on allocation related to the student cannot be changed with requesting a change of the host institution, study programme or language, except for section III.3.14.
  - e) documents to be submitted with the request: a request signed by the student, the letter of acceptance by the host institution, the written approval of the present institution; the written approval of the sending party.
  - f) the steps of the procedure: submission of the request to the institutions/departments concerned, and – in case of approval – submission of the above listed documents to Tempus Public Foundation until 1 December for the spring semester or 15 May for the autumn semester.
  - g) the scholarship holder must find the new higher education institution and must collect the requested documents. Costs arising in connection to the change of higher education institution must be paid by scholarship holder.
  - h) the extension and the change of institution or study programme can only be considered as final if it is approved by Tempus Public Foundation in writing.
  - i) after the approval of the request about the change of institution, no appeal can be made.

- j) A hozzájárulás nélkül történő hosszabbítás, intézmény- vagy szakváltás az ösztöndíj megvonását vonhatja maga után.
- k) Intézmény- és szakváltás csak azonos képzési szint esetén lehetséges. Részképzéses tanulmányok esetében nem alkalmazható a szak-, intézmény- és nyelvváltás.
- l) Az alapképzést megelőző előkészítő képzést, az alap- és mesterképzést követő specializációt nyújtó képzéseket és részképzésre vonatkozó tanulmányokat, valamint a 2016/2017-es tanévtől meghosszabbítani.
- m) E kérelmek elbírálása után fellebbezés nem nyújtható be.
- n) Amennyiben az ösztöndíjas a hallgatói jogviszonyát szünetelteti, a szüneteltetés ideje alatt részére az ösztöndíj és lakhatási támogatás nem folyósítható.

j) any extension and change of institution or study programme without approval may result in the withdrawal of the scholarship.

k) change of institution or study programme is only

possible at the same study level. There is no possibility for changing institution, study programme or study language in the case of partial studies.

l) the preparatory course preceding Bachelor studies, the specialisation programmes following Bachelor or Master studies, partial studies and doctoral studies started from 2016/2017 cannot be extended.

m) it is not possible to appeal after the decisions are made on these requests.

n) in case the student's student status is passive, during this period stipend and accommodation allowances cannot be transferred.



3.3.2. A harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény 20. § (3) bekezdése alapján a tanulmányicélú tartózkodási engedéllyel rendelkező harmadik országbeli állampolgár keresőtevékenységet a szorgalmi időszakban hetente legfeljebb huszonnégyszer órában, szorgalmi időszakon kívül évente legfeljebb kilencven napon vagy hatvanhat munkanapon végezhet teljes munkaidőben.

3.3.3. Amennyiben az új ösztöndíjas szeptember hónap során bármikor beérkezik, a részére utalható a szeptemberi ösztöndíj, viszont októberi érkezés esetén szeptember hónapra nem jár ösztöndíj és lakhatási támogatás/kollégium sem. Ösztöndíj és lakhatási támogatás/kollégium augusztus végi beérkezés esetén is csak szeptembertől illeti meg az új ösztöndíjast.

3.3.4. Más párhuzamos, magyar költségvetési forrásból származó, magyarországi tanulmányok folytatására irányuló ösztöndíj esetén a pályázó Stipendium Hungaricum ösztöndíjban nem részesíthető.

3.3.5. Tekintettel arra, hogy az SH ösztöndíj magyarországi tanulmányok elvégzésére szól, az ösztöndíjas SH ösztöndíja elvesztésének feltételével vehet csak igénybe olyan támogatást, amelynek célja Magyarországon kívüli képzés vagy részképzés (pl. Erasmus +, CEEPUS, Campus Mundi). E rendelkezés – a magyarországi tartózkodásra vonatkozó rendelkezések figyelembe vételével – nem terjed ki a tanulmányokhoz kapcsolódó szakmai programokra (konferencia, tanulmányút stb.).

3.3.2. Pursuant to Section 20 (3) of Act II of 2007, third- country citizens with residence permits for study purposes can pursue income earning activities in full time for no more than 24 hours a week during a term and for no more than ninety days or sixty-six working days outside the terms.

3.3.3. If the scholarship holder arrives to Hungary on any day of September, he/she receives scholarship for this month, but in case he/she arrives in October, he/she gets the allowances (monthly and accommodation) starting from October. If the scholarship holder arrives in August to Hungary, he/she gets his/her allowances (monthly and accommodation) starting from September.

3.3.4. If the scholarship holder receives scholarship from any other Hungarian governmental source parallel with Stipendium Hungaricum Scholarship, his/her scholarship will be terminated.

3.3.5. Considering that the aim of the Stipendium Hungaricum Scholarship is to support higher education studies in Hungary, in case the scholarship holder receives other scholarship that aims to support studies outside Hungary (eg. Erasmus +, CEEPUS, Campus Mundi) Stipendium Hungaricum Scholarship will be terminated. This rule does not apply in case of professional programmes (conferences, study visits etc.) that are linked to the respective study programme of the scholarship holder.

#### 4. A szerződés megszűnése, megszüntetése

4.1. Az Ösztöndíjszerződés – az Nftv. 59. § (1) bekezdés a) pontjában foglalt kivétellel (az ösztöndíjast a másik intézmény átvette, melyhez a Tempus Közalapítvány hozzájárult) – megszűnik, ha az ösztöndíjas jogviszony megszűnik.

4.2. Megszűnik az ösztöndíjas jogviszonya ha:

- a) megszűnik a hallgatói jogviszony, kivéve a 4.3. pontban felsorolt eseteket,
- b) az ösztöndíjas írásban lemond ösztöndíjáról,
- c) a megfelelő szinten oklevelet szerzett, az adott képzési ciklust követő első záróvizsga-időszak utolsó napján,
- d) felhasználta a megítélt ösztöndíjas fél éveinek számát és nem kérvényezi, vagy már nincs lehetősége az ösztöndíj hosszabbítására,
- e) az ösztöndíjas nem tudja bizonyítani, hogy életvitelszerűen Magyarországon tartózkodik,
- f) nem érkezik meg az intézmény által meghatározott beiratkozási határidőig, és nem nyilatkozik ösztöndíjáról,
- g) nem hiánypótolja a kért dokumentumokat az intézmény által meghatározott határidőig.

4.3. Az ösztöndíjas jogviszony a következő esetekben folytonos

- a) intézményváltás esetén, a nyári időszakban is,
- b) ha az ösztöndíjas a program keretében oklevelet szerez, és az adott évi új pályázati eljárásban magasabb képzési szinten ösztöndíjat nyer, a jogviszony a nyári időszakban is fennáll,
- c) ha az ösztöndíjas doktori képzésben abszolutóriumot szerzett, de doktori fokozatot még nem, és az erre az időszakra vonatkozó külön pályázati eljárásban ösztöndíjat nyer, amely legfeljebb 12 hónapra szól, és fokozatszerzés esetén megszűnik.

4.4. Az ösztöndíjas jogviszonyát az intézmény egyoldalú nyilatkozattal is megszüntetheti a Tempus Közalapítvánnyal történt konzultációt követően:

- a) ha az Nftv. 59. §-a alapján megszünteti az ösztöndíjas hallgatói jogviszonyát,

#### 4. Termination of agreement

4.1 The Scholarship agreement is terminated when the scholarship holder's student status comes to an end, except in the case under point a) of section 1) of paragraph 59 of ANHE (i.e. the scholarship holder transferred to another host institution, which was approved by Tempus Public Foundation).

4.2 The scholarship status is terminated if:

- a) student status is terminated, except of cases listed in paragraph 4.3.,
- b) the student withdraws the scholarship in writing,
- c) completed a degree on the relevant study level, on the last day of the first final exam-period following the last semester,
- d) the student has used up the awarded number of semesters and does not submit a claim for extension, or there is no possibility to ask for extension any more,
- e) the scholarship holder cannot prove that he/she reside habitually in Hungary,
- f. the student does not arrive until the deadline of enrolment and does not declare his/her scholarship status,
- g. the student fails to submit in the missing documents until the deadline set by the institute.

4.3. The scholarship holder status is continuous in the following cases:

- a) change of institution, also in the summer period,
- b) if the scholarship holder obtains diploma and he/she in a new application procedure receives scholarship to complete studies on a higher degree level, his/her recent scholarship period will be extended in the summer period.
- c) if the scholarship holder complete absolutorium but does not finish his/her doctoral studies yet, and receives scholarship in a separate application procedure for maximum 12 months until finishing his/her doctoral studies.

4.4. The institute may terminate the status of the scholarship holder by a unilateral declaration after

b) ha – amennyiben az intézményi szabályzat másként nem rendelkezik – a tanulmányi és vizsgaszabályzatban, illetve a tantervben rögzített, a tanulmányokban való előrehaladással kapcsolatos kötelezettségeit nem teljesíti; nem szerzett legalább tizenhét kreditet az utolsó két olyan félév átlagában, amelyben hallgatói jogviszonya nem szünetelt. A minimum kredit követelmény a doktori iskolák hallgatóira nem vonatkozik.

4.5. Az Ösztöndíjszerződés a Szerződő Felek és Tempus Közalapítvány egyetértésével, kizárólag írásban módosítható.

4.6. A fogadó intézmény a Tempus Közalapítvány jóváhagyásával az Ösztöndíjszerződést azonnali hatállyal felmondja, ha az ösztöndíjas az Ösztöndíjszerződésből vagy a vonatkozó jogszabályokból, a fogadó intézmény belső szabályzataiból és az ösztöndíjprogram szabályzatából eredő kötelezettségeit neki felróható okból megszegi, így különösen – de nem kizárólagosan – ha:

- a) az ösztöndíjas bejelentési és adatszolgáltatási kötelezettségének határidőn belül nem tesz eleget,
- b) ha hitelt érdemlően bebizonyosodik, hogy az ösztöndíjas az ösztöndíjról szóló döntés tartalmát érdemben befolyásoló valótlan, hamis adatot szolgáltatott, vagy ilyen nyilatkozatot tett a pályázat benyújtásakor,
- c) ha az ösztöndíjas nem tesz eleget a tanulmányi kötelezettségeinek, vagy a jelen megállapodásban és a jogszabályokban foglalt előírásoknak.

Ez esetben az ösztöndíj és a lakhatási támogatás nem folyósítható a hallgató részére.

4.7. A Tempus Közalapítvány jóváhagyását követően a fogadó intézmény az ösztöndíjast haladéktalanul értesíti az Ösztöndíjszerződés felmondásáról. Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy az Ösztöndíjszerződés felmondása esetén a fogadó intézményt és a Tempus Közalapítványt jelentési kötelezettség terheli az Országos Idegenrendészeti Főigazgatóság felé az ösztöndíjas státuszát illetően. Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy az Ösztöndíjszerződés

consulting Tempus Public Foundation in the following cases:

a) if the student's status is terminated based on section 59 § of ANHE,

b) if the student – unless there is another provision in the institutional regulation – does not meet the requirement of academic progress declared in the Academic and Examinations Regulation or in the curriculum; the student does not obtain at least 18 credits on the average of the last two semesters where the student status was not interrupted. This requirement of minimum credit does not apply for the students of doctoral schools.

4.5. The Scholarship agreement can be modified only in writing with the agreement of the Parties and Tempus Public Foundation.

4.6. This agreement is terminated with immediate effect by the host institution with the approval of Tempus Public Foundation, if the scholarship holder contravenes the obligations arising from the Scholarship agreement or the respective laws, the internal regulations of the host institution and the regulation of the scholarship programme due to circumstances within his/her control, particularly – but not exclusively – if:

- a) the scholarship holder does not meet his/her obligations to report and supply data within the deadline,
- b) there is reliable evidence that the scholarship holder supplied false and untrue data effectively influencing the decision on the scholarship or s/he made such a declaration in his/her application, or
- c) the scholarship holder does not meet his/her obligations to study or the regulations of this agreement and the laws.

In such cases the scholarship and the accommodation allowance cannot be disbursed to the student.

4.7. After the approval of Tempus Public Foundation, the host institution immediately informs the scholarship holder about the termination of the Scholarship agreement. The scholarship holder takes notice of the fact that in case

felmondása, illetve az ösztöndíjas hallgatói jogviszonyának megszűnése az ösztöndíjas tartózkodási engedélyének visszavonását eredményezheti.

the Scholarship agreement is terminated, the host institution and Tempus Public Foundation are obliged to report the scholarship holder's status to the National Directorate-General for Aliens Policing. The scholarship holder takes notice of the fact that the termination of the Scholarship agreement and his/her student status may result in the withdrawal of his/her residence permit.